WIKIPEDIA

# Lingua vietnamita

Da Wikipedia, l'enciclopedia libera.

La **lingua vietnamita** (nome nativo: *tiếng Việt* o *Việt ngữ* 越語) è una lingua austroasiatica facente parte del gruppo delle lingue mon khmer, parlata, come idioma nazionale, in Vietnam.

| **Vietnamita** | |
|---|---|
| **Tiếng Việt** | |
| **Parlato in** | Vietnam<br>Stati Uniti<br>Cina<br>Cambogia<br>Francia<br>Australia<br>Laos<br>Canada<br>Belgio<br>e altri Paesi |
| **Locutori** | |
| **Totale** | 92 milioni in Vietnam |
| **Classifica** | 20 |
| **Altre informazioni** | |
| **Scrittura** | Alfabeto latino |
| **Tipo** | SVO, tonale |
| **Tassonomia** | |
| **Filogenesi** | Lingue austroasiatiche<br>Lingue mon khmer<br>Lingue viet-muong<br>**Vietnam** |
| **Statuto ufficiale** | |
| **Ufficiale in** | Vietnam |
| **Codici di classificazione** | |
| **ISO 639-1** | `vi` |
| **ISO 639-2** | `vie` |
| **ISO 639-3** | `vie (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=vie)` (EN) |
| **Linguist List** | `vie (http://multitree.org/codes/vie)` (EN) |
| **Glottolog** | `viet1252 (http://glott` |

## Indice



## Distribuzione geografica

È la madrelingua dell'86% della popolazione vietnamita e di circa altri tre milioni di vietnamiti che vivono all'estero. È anche usata come seconda lingua da molte minoranze etniche originarie del Vietnam che vivono in altri paesi.

Essendo i vietnamiti il maggiore gruppo etnico del Vietnam, essi costituiscono la maggior parte dei parlanti. La lingua è però parlata anche dalle minoranze linguistiche presenti in Vietnam, e in alcune aree di oltremare dove vi sono alcune comunità di immigrati vietnamiti, come negli Stati Uniti, dove vi sono più di un milione di parlanti ed è la 7ª lingua

più parlata (ma è la 3ª in Texas, la 4ª in Arkansas e Louisiana e la 5ª in California)[1]. In Australia è la 6ª lingua più parlata.

Secondo i dati di Ethnologue, il vietnamita è parlato da un certo numero di persone anche in Cambogia, Canada, Cina, Costa d'Avorio, Repubblica Ceca, Finlandia, Francia, Germania, Belgio, Slovacchia, Polonia, Laos, Martinica, Paesi Bassi, Nuova Caledonia, Norvegia, Filippine, Russia, Senegal, Taiwan, Thailandia, Regno Unito e Vanuatu[2].

olog.org/resource/languoid/id/viet1252) (EN)

| | |
|---|---|
| **Linguasphere** | 46-EBA e 46-EB |

**Estratto in lingua**

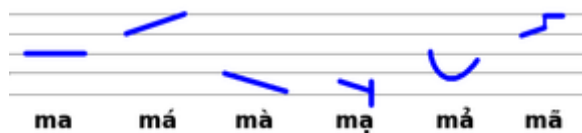
**Dichiarazione universale dei diritti umani, art. 1**

Tất cả mọi người đều được tự do và như nhau về phẩm giá và quyền lợi. Ai cũng được trời phú cho khả năng nhận định và lương tâm, do đó, mọi người nên hành động vì người khác với tinh thần anh em một nhà.

## Lingua ufficiale

Il vietnamita è lingua ufficiale del Vietnam[3]

## Dialetti e lingue derivate

Tradizionalmente il vietnamita è diviso in tre aree dialettali principali:

- **vietnamita settentrionale**, che comprende le zone di Hanoi, Haiphong e altre;
- **vietnamita centrale**, le cui aree principali sono Huế e Quảng Nam;
- **vietnamita meridionale** (Saigon, Mekong), il più vicino alla lingua standard a causa del tardo insediamento dei parlanti (XV secolo).

I sei toni del vietnamita.

A questi va aggiunto il vietnamita centro-settentrionale, che secondo Michel Fergus e Nguyễn Tài Cẩn ha caratteristiche separate dal vietnamita centrale. Questo, rispetto agli altri, è molto più conservativo e presenta caratteristiche arcaiche (gruppi di consonanti, vocali senza dittongo) che sono andate perse nella lingua moderna.

I dialetti differiscono principalmente dal punto di vista fonetico, e in misura minore nel lessico e nella grammatica. Quelli centro-settentrionali e settentrionali hanno un lessico sostanzialmente diverso rispetto ai dialetti meridionali e centrali, e risultano quindi meno mutualmente intelligibili tra loro.

Segue un esempio di varianti regionali riguardanti le singole parole:

| Settentrionale | Centrale | Meridionale | Traduzione italiana |
|---|---|---|---|
| *này* | *ni* or nì | *nầy* | "questo" |
| *thế này* | *ri* | *vầy* | "così, in questo modo" |
| *ấy* | *nớ*, *tê* | *đó* | "quello" |
| *thế*, *thế ấy* | *rứa*, *rứa tê* | *vậy đó* | "in quel modo" |
| *kia* | *tê* | *đó* | "quello laggiù" |
| *kìa* | *tề* | *đó* | "quello laggiù (molto lontano)" |
| *đâu* | *mô* | *đâu* | "dove" |
| *nào* | *mô* | *nào* | "quale" |
| *sao*, *thế nào* | *răng* | *sao* | "come, perché" |
| *tôi* | *tui* | *tui* | "Io, me (forma gentile)" |
| *tao* | *tau* | *tao*, *qua* | "Io, me (forma arrogante/informale)" |
| *chúng tôi* | *bầy tui* | *tụi tui* | "noi (ma non tu, forma gentile)" |
| *chúng tao* | *bầy choa* | *tụi tao* | "noi (ma non tu, forma arrogante/informale)" |
| *mày* | *mi* | *mầy* | "Tu (forma arrogante/informale)" |
| *chúng mày* | *bây*, *bọn bây* | *tụi mầy* | "Voi tutti (forma arrogante/informale)" |
| *nó* | *hắn*, *nghỉ* | *nó* | "lui/lei (forma arrogante/informale)" |
| *chúng nó* | *bọn hắn* | *tụi nó* | "essi (forma arrogante/informale)" |
| *ông ấy* | *ông nớ* | *ổng* | "lui, signore" |
| *bà ấy* | *mệ nớ*, *mụ nớ*, *bà nớ* | *bả* | "lei, signora" |
| *cô ấy* | *o nớ* | *cổ* | "lei, donna non sposata" |
| *chị ấy* | *ả nớ* | *chỉ* | "lei, giovane donna" |
| *anh ấy* | *eng nớ* | *ảnh* | "lui, giovane uomo" |

# Classificazione

Dal punto di vista filogenetico il vietnamita fa parte della famiglia delle lingue austroasiatiche, della quale è la lingua con il maggior numero di parlanti.

> «Inizialmente, dato che il vietnamita ha i toni e condivide gran parte del lessico con il cinese, si è creduto essere stato strettamente imparentato con questa lingua. In seguito è stato scoperto che i toni del vietnamita sono un fenomeno piuttosto recente[4] e il lessico simile al cinese è stato acquisito dal cinese della dinastia Han nel periodo in cui vivevano nello stesso territorio con i vietnamiti; questi due aspetti, quindi, non hanno nulla a che fare con l'origine del vietnamita. Più tardi il vietnamita è stato classificato nella famiglia delle lingue Kam-Tai del Daic assieme allo Zhuang (e il Nung e il Tay nel nord del Vietnam) e al Thai, dopo aver rimosso le influenze superficiali con il cinese. Ciononostante, anche gli aspetti comuni col Daic sono stati acquisiti dallo Zhuang dopo essere diventati vicini nel corso della loro storia, e non erano gli aspetti originari del vietnamita. Infine, il vietnamita è stato classificato nel gruppo linguistico delle lingue

austroasiatiche, sottogruppo mon-khmer, ramo viet-muong, dopo aver fatto molti studi. La popolazione più diffusa in Vietnam sono i Kinh. Dal punto di vista linguistico la loro lingua appartiene alla famiglia delle lingue Mon-Khmer, ma non vi è nessuna parola originaria.»

(Fudan University (2006))

Henri Maspero sosteneva che la lingua vietnamita derivasse dalla lingua thai, e il reverendo Henri Souvignet che appartenesse alla famiglia delle lingue indo-malay. Haudricourt rifiutò la tesi di Maspero e giunse alla conclusione che il vietnamita appartenesse effettivamente al gruppo delle lingue austroasiatiche. Tuttavia, nessuna di queste teorie può spiegare l'esatta origine della lingua vietnamita. In ogni caso rimane per certo che il vietnamita non sia una lingua "pura", ma il risultato di una mescolanza di diverse lingue, sia antiche che moderne, che si fusero in seguito ai contatti tra i vietnamiti e gli stranieri.

# Storia

Mentre il vietnamita parlato è diffuso tra gli abitanti da millenni, quello scritto non è diventato la lingua ufficiale del Vietnam fino al XX secolo. Fino al XIII secolo il sistema di scrittura utilizzato era lo stesso della lingua cinese. Dal XIII secolo in poi si utilizzò il *Chữ nôm*, un sistema di scrittura che consiste l'aggiunta di elementi fonetici nella scrittura cinese per adattare meglio i toni della lingua vietnamita. Questo sistema di scrittura si rivelò molto più efficiente di quello usato in precedenza, e venne largamente usato nel XVII secolo e XVIII secolo per la poesia e la letteratura, nonché per scopi amministrativi. Ancora più efficiente si è rivelato essere il sistema creato dal padre gesuita Alexandre de Rhodes, che scrisse il vietnamita con l'alfabeto latino, anch'esso adattato tramite opportuni segni diacritici[5]; è il sistema usato oggi e riconosciuto ufficialmente. L'adozione dell'alfabeto latino, anche se presenta il vantaggio di rendere la lingua facilmente leggibile, comporta per i vietnamiti una notevole difficoltà d'accesso alle loro fonti storiche, che sono scritte con ideogrammi cinesi. Durante il colonialismo francese, la lingua francese sostituì il cinese in ambito amministrativo. Alla fine del colonialismo il vietnamita diventò la lingua ufficiale del Vietnam, che viene usata oggi nelle scuole, nelle università e negli affari ufficiali.

# Fonetica

## Vocali

Come molte altre lingue del sud-est asiatico, il vietnamita ha diverse vocali. Quelle anteriori, centrali e aperte (*i*, *ê*, *e*, *ư*, *â*, *ơ*, *ă*, *a*) non sono arrotondate, mentre quelle posteriori (*u*, *ô*, *o*) sono arrotondate. Vi sono anche diversi dittonghi e trittonghi.

<table>
<tr><th></th><th>Anteriori</th><th>Centrali</th><th>Posteriori</th></tr>
<tr><th>Chiuse</th><td>i [i]</td><td>ư [ɨ]</td><td>u [u]</td></tr>
<tr><th>Semichiuse</th><td>ê [e]</td><td rowspan="2">â [ə] / ơ [əː]</td><td>ô [o]</td></tr>
<tr><th>Semiaperte</th><td>e [ɛ]</td><td>o [ɔ]</td></tr>
<tr><th>Aperte</th><td colspan="3">ă [a] / a [aː]</td></tr>
</table>

## Consonanti

| | | Bilabiali | Alveolari | Retroflesse | Palatali | Velari | Glottali |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | |

| **Occlusive** | sorde | *p* [p] | *t* [t] | *tr* [ʈʂ~ʈ] | *ch* [c~tɕ] | *c/k/q* [k] | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | aspirate | | *th* [tʰ] | | | | |
| | sonore | *b* [ɓ] | *đ* [ɗ] | | | | |
| **Fricative** | sorde | *ph* [f] | *x* [s] | *s* [ʂ] | | *kh* [x] | *h* [h] |
| | sonore | *v* [v] | *gi* [z] | *r* [ʐ~ɹ] | *d* [z~j] | *g/gh* [ɣ] | |
| **Nasali** | | *m* [m] | *n* [n] | | *nh* [ɲ] | *ng/ngh* [ŋ] | |
| **Approssimanti** | | *u/o* [w] | *l* [l] | | *y/i* [j] | | |

L'occlusiva velare sorda (la nostra C dura) è trascritta con *k*, *c* e *q* ma tutte e tre le lettere rappresentano lo stesso fonema. Tutti i dialetti usano la stessa scrittura, ma la pronuncia delle consonanti può variare da un dialetto all'altro.

# Grammatica

Come molte lingue austroasiatiche il vietnamita è una lingua isolante. Non esistono casi né distinzioni tra genere, numero o tempo. La sintassi è Soggetto Verbo Oggetto come in italiano. Il vietnamita ha un classificatore di sostantivi e il verbo seriale.

Alcune frasi esempio:

*Mai là sinh viên.*
Mai essere studente
"Mai è uno studente".

*Giáp rất cao.*
Giap molto alto
"Giap è molto alto".

*Người đó là anh nó.*
persona quella essere fratello lui
"Quella persona è suo fratello".

# Vocabolario

Gran parte del lessico vietnamita è costituito da prestiti linguistici dalla lingua cinese, e originariamente usava lo stesso sistema di scrittura (anche se in formato modificato per adattarne la pronuncia).

Il vietnamita è anche influenzato dalla lingua francese che, a causa del governo coloniale francese, ha influenzato la lingua sia sul piano lessicale che su quello ortografico: oggi infatti il vietnamita si scrive

Le parole in arancione sono del vietnamita originario, quelle in verde sono prestiti dal cinese

con l'alfabeto latino, seppur modificato con l'aggiunta di segni diacritici per indicare i toni e i fonemi particolari.

Poiché il Vietnam ebbe legami con la Cina per lunghi periodi, gran parte del lessico vietnamita che riguarda la scienza e la politica deriva dal cinese. Più del 60% del lessico vietnamita ha radici dal cinese, anche se molte parole derivano dal vietnamita originario unito ai prestiti cinesi. È possibile distinguere una parola vietnamita originaria da un prestito cinese se può essere raddoppiata e se il suo significato non cambia anche se cambia il tono.

A causa del colonialismo francese anche il francese ha influenzato molto il lessico vietnamita, ad esempio *cà phê* (da *café*). Al giorno d'oggi si sono aggiunte anche parole della cultura occidentale spesso derivate dall'inglese, come TV (scritta *tivi*). Vi sono anche diversi calchi linguistici, come *phần mềm* (*software*, letteralmente "parte soffice").

### Numeri

1. *một*

2. *hai*

3. *ba*

4. *bốn*

5. *năm*

6. *sáu*

7. *bảy*

8. *tám*

9. *chín*

10. *mười*

100. *một trăm*

1.000. *một ngàn*

1.000.000. *một triệu*

## Note


1. ^ (EN) *Table 5. Detailed List of Languages Spoken at Home for the Population 5 Years and Over by State: 2000* (PDF), su *Census.gov*, 2000. URL consultato il 5 giugno 2020.
2. ^ (EN) *Vietnamese | Ethnologue*, su *Ethnologue.com*. URL consultato il 5 giugno 2020.
3. ^ (EN) *East Asia/Southeast Asia :: Vietnam — The World Factbook*, in *CIA World Factbook*, Central Intelligence Agency, 2 giugno 2020. URL consultato il 5 giugno 2020.
4. ^ André-Georges Haudricourt, 1954.
5. ^ (EN) *Alexandre de Rhodes | French Missionary | Britannica*, su *Britannica.com*. URL consultato il 5 giugno 2020.

## Voci correlate

- Alfabeto vietnamita
- Cinese medio e pronuncia antica del vietnamita
- Radicali Kangxi
- Dizionario Kangxi
- Hanzi
- Pinyin
- Lingua cinese
- Hanja
- Lingua coreana
- Kanji
- Kana
- Katakana
- Hiragana
- Lingua giapponese
- Chu nom
- Cantonese

## Altri progetti

- Wikipedia ha un'edizione in **lingua vietnamita (vi.wikipedia.org)**
- Wikizionario contiene il lemma di dizionario «**vietnamita**»
- Wikimedia Commons (https://commons.wikimedia.org/wiki/?uselang=it) contiene immagini o altri file su **vietnamita (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Vietnamese_language?uselang=it)**
- Wikivoyage contiene informazioni turistiche su **vietnamita**

## Collegamenti esterni

-
- (EN) *Lingua vietnamita*, su *Enciclopedia Britannica*, Encyclopædia Britannica, Inc.
- (EN) *Lingua vietnamita*, su *Ethnologue: Languages of the World*, Ethnologue.
- *Vdict : dizionario di lingua vietnamita online*, su *vdict.com*.
- *Viaje a Vietnam*, su *rutasvietnam.viajes*.

| **Controllo di autorità** | Thesaurus BNCF 204 (https://thes.bncf.firenze.sbn.it/termine.php?id=204) · LCCN (EN) sh85143298 (http://id.loc.gov/authorities/subjects/sh85143298) · GND (DE) 4117376-4 (https://d-nb.info/gnd/4117376-4) · BNF (FR) cb11933788c (https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb11933788c) (data) (https://data.bnf.fr/ark:/12148/cb11933788c) · BNE (ES) XX539665 (http://catalogo.bne.es/uhtbin/authoritybrowse.cgi?action=display&authority_id=XX539665) (data) (http://datos.bne.es/resource/XX539665) · NDL (EN, JA) 00560640 (https://id.ndl.go.jp/auth/ndlna/00560640) |
|---|---|